

# Конституция 3 мая (1791)

ПЕРВАЯ В ЕВРОПЕ СОВРЕМЕННАЯ,  
ДЕМОКРАТИЧЕСКИ ПРИНЯТАЯ  
КОНСТИТУЦИЯ



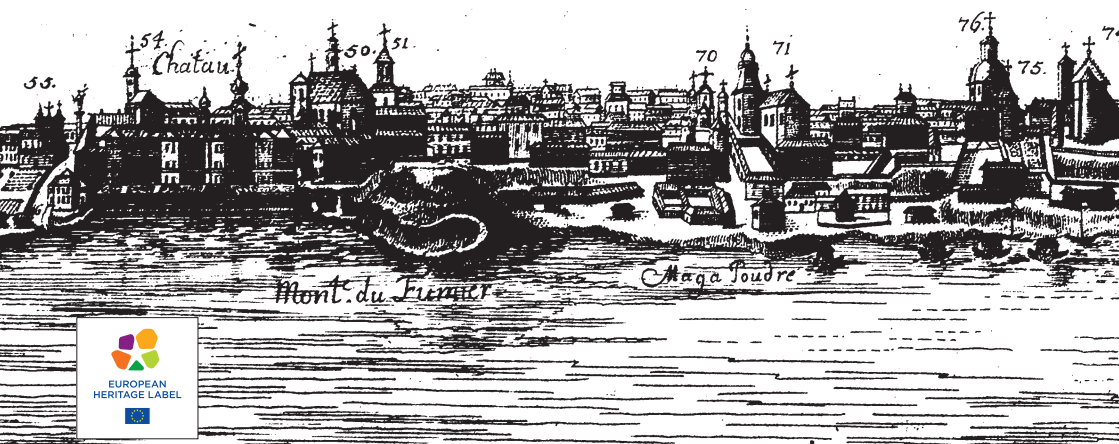


---

# Конституция 3 мая (1791)

---

ПЕРВАЯ В ЕВРОПЕ СОВРЕМЕННАЯ,  
ДЕМОКРАТИЧЕСКИ ПРИНЯТАЯ  
КОНСТИТУЦИЯ





Центральный Архив Исторических Записей  
ул. Długa 7, 00-263 Варшава

---

### КОНСТИТУЦИЯ 3 МАЯ (1791)

---

КОНЦЕПЦИЯ И ТЕКСТ: Михал Кулецки, Магдалена Моравска, Хуберт Вайс

---

ПЕРЕВОД: Мария Луцевич-Напалкова

---

ЯЗЫКОВАЯ РЕДАКЦИЯ: Эвелина Солярэк

---

ГРАФИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА: Фелис Фиделис

---

ФОТОГРАФИИ: Кароль Зглиньски

---

ПРОЕКТ СОФИНАНСИРОВАН ИЗ СРЕДСТВ МИНИСТЕРСТВА КУЛЬТУРЫ

---

И НАЦИОНАЛЬНОГО НАСЛЕДИЯ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША

---

# Исторический фон

1776



● ЭКОНОМИКА: Адам Смит опубликовал в Лондоне «Исследование о природе и причинах богатства народов»

1781



● АСТРОНОМИЯ: Уильям Гершель открыл планету Уран

1781



● ФИЛОСОФИЯ: Иммануил Кант опубликовал в Риге «Критику чистого разума»

13.03.1791



● ПРАВА ЧЕЛОВЕКА: Томас Пейн издал в Лондоне первую часть «Прав человека»

26.03.1791



● МЕТРОЛОГИЯ: Во Франции приняты основы метрической системы

03.05.1791



● КОНСТИТУЦИОННОЕ ПРАВО: Четырехлетний сейм принял польскую конституцию, первую настолько современную Европе, называемую в последствии Конституцией 3 мая



09.09.1791



● ОБЩЕСТВО: Столицу США назвали «Вашингтон» (от фамилии первого президента)

13.09.1791



● КОНСТИТУЦИОННОЕ ПРАВО: Во Франции король Людовик XVI подписал окончательную версию первой французской Конституции

30.09.1791



● КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО: В Вене прошла премьера оперы «Волшебная флейта» Вольфганга Амадея Моцарта

15.12.1791

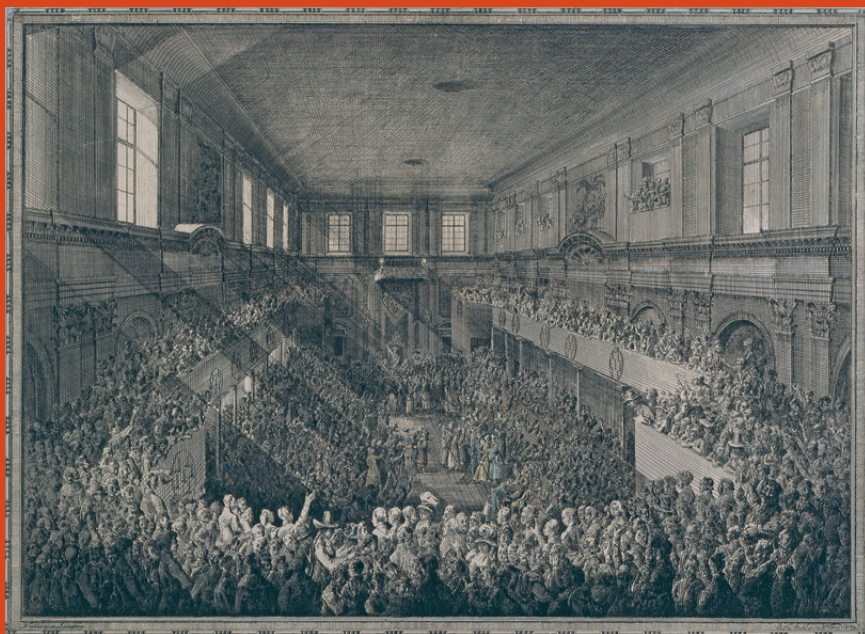


● КОНСТИТУЦИОННОЕ ПРАВО: Вступил в силу Билль о правах Соединенных Штатов Америки (первые 10 поправок к американской конституции)

# Великий (Четырехлетний) сейм

(1788–1792)

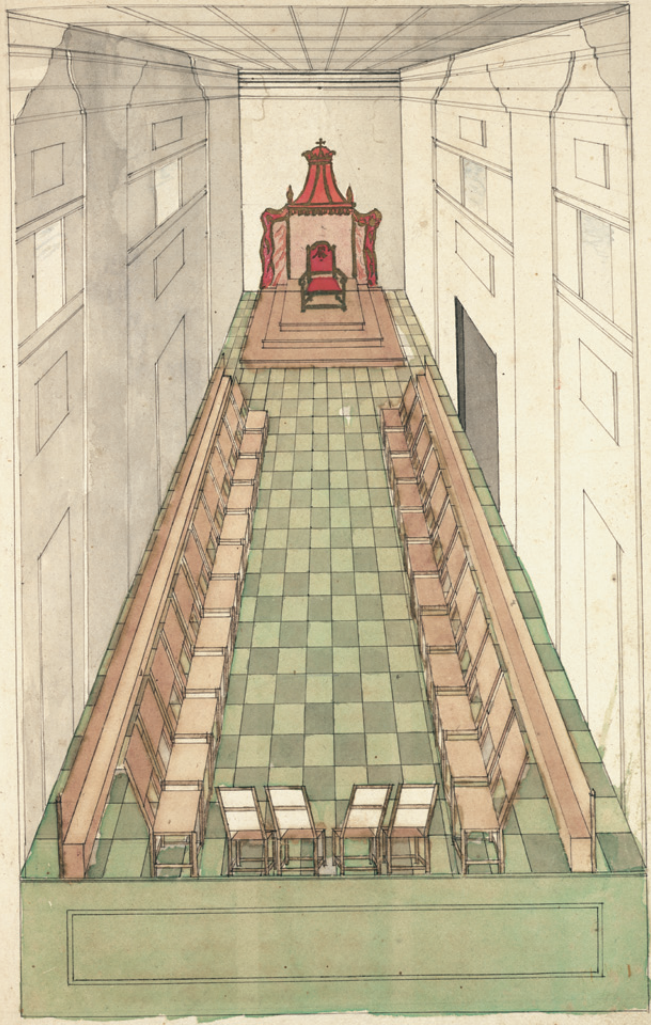
● Сейм, на долю которого выпало принятие Правительственного закона, начал заседание в сложной международной ситуации. Россия, имеющая протекторат над Речью Посполитой, была втянута в войны против Турции и Швеции. Австрия поддерживала Россию против Турции, а Пруссия относилась к России достаточно неприязненно. Это выглядело, как единственный шанс восстановить суверенитет. Сейм удалось сделать конфедеративным, расторгались «гарантии», после ликвидации Постоянного совета к сейму перешла вся государственная власть. Была предпринята попытка проведения государственных реформ. Принятие Правительственного закона – это кульминационный момент такого рода действий. Россия не примирилась с потерей влияния в Польше и после заключения мира с Турцией и Швецией начала военные действия против Речи Посполитой. В скором времени они привели к капитуляции короля и переходу власти к противникам Конституции 3 мая, объединенных в конфедерацию, заключенную под влиянием России, называемую от места формального заключения Тарговицкой.



● Принятие Конституции 3 мая 1791 г., Жан-Пьер Норблен, Национальная библиотека

*Facies Comitiorum Regni Poloniarum et M. Ducatus Lithuanie.*

65



● Сенаторский зал в Королевском замке в г. Варшаве в XVIII веке, рисунок того времени. АГАД (Центральный архив исторических записей), приобретения I отдела, № 198, л. 65

# Король

(1764–1795)

● Великий сейм, преобразованный в конфедерацию, во избежание перерыва в работе, был, прежде всего, результатом усилий Станислава Августа. И это именно король, а также Игнацы Потоцкий и Гуго Коллонтай, стали главными инициаторами Правительственного закона.

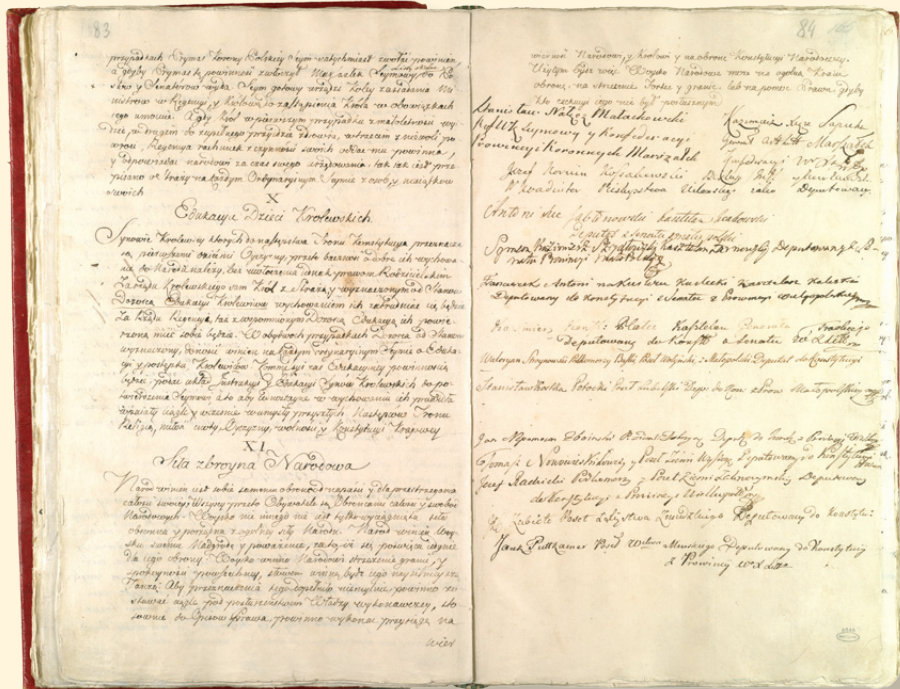


● Коронационный портрет Станислава Августа Понятовского. М. Баччарелли, Королевский замок в г. Варшаве





- Станислав Август – величественная фигура, запечатленная 24 декабря 1791 г. Король со скипетром в правой руке, сидящий на троне на тканевом фоне, под балдахинном, опирающимся на двух колоннах. С двух сторон от него находятся аллегорические персонажи (один – с пальмовой ветвью, второй – с мечом и весами). Каждый из них держит коронованный щит (один – с королевской монограммой (SAR), второй – с гербом Понятовских (Цёлек)). На самом верху балдахина – коронованный щит с орлом, а по двум сторонам от него – птицы. На ступени трона дата: MDCCLXXX. Вокруг – 11 щитов с гербами: русским, поморским, сандомирским, двойным ягеллонским крестом, подольским, добжинским, люблинским, куявским, калишским, прусским, Погоней (под княжеской митрой). Печать в коробке, оттиснутая в красном воске, Ø 12,3 см  
Надпись на печати: STANISLAUS AUGUSTUS : D. G. REX POLONIAE M. DUX LITH : RUS : PRUS MAS SAM : KIOV VOL POD PODL LIV SM SEV CZ  
АГАД (Центральный архив исторических записей),  
Фонд пергаментных документов № 1485



- Последняя страница рукописи с подписями маршалков сейма (референдарий великий коронный Станислав Малаховский и генерал литовской артиллерии Казимир Нестор Сапега), а также членов конституционной депутации АГАД (Центральный архив исторических записей),  
Публичный архив Потоцких, 100, т. II, с. 84
- Конституция 3 мая (Правительственный закон) была принята 3 мая 1791 года сеймом, заседающим с 1788 года. Он вошел в историю Польши под названием Четырехрелетнего либо Великого. Правительственный закон был первым основным польским законом и одной из первых конституций, принятых полностью демократичным образом. Документ состоит из торжественной преамбулы и 11 статей. Правительственный закон вводил в Польшу конституционную монархию – строй, которого большинство европейских государств дождалось лишь в следующем столетии. Конституция 3 мая сохраняла сословную структуру общества, но открывала пути социального продвижения и перспективы дальнейших преобразований системы. Был принято разделение на три ветви власти Монтеские: законодательную, исполнительную и судебную.

obowiązkom, które dobrowolnie na siebie przyjęły. —

## V.

Rząd czyli oznaczenie Władz publicznych  
Wszelka władza w społeczeństwie ludzkiem pochodzi z woli Narodu. Aby więc Ciała Sanctio. wolności Obywateli  
i porządek Społeczności w równej mierze na zawsze koszt  
trzy Władze Rząd Narodu Polskiego składać powinny, jak  
w niniejszego na Kawrze składać będzie, to jest: Władza  
wzrostu w Stanach Zgromadzonych. Władza Najwyższa  
naukowa w Królu i Szażu, i Władza Sądowa w  
Krajach na ten koniec ustanowionych, lub ustanowić się

## VI.

Sejm czyli Władza Sądowa.  
Sejm czyli Stany Zgromadzone na dwie Izby

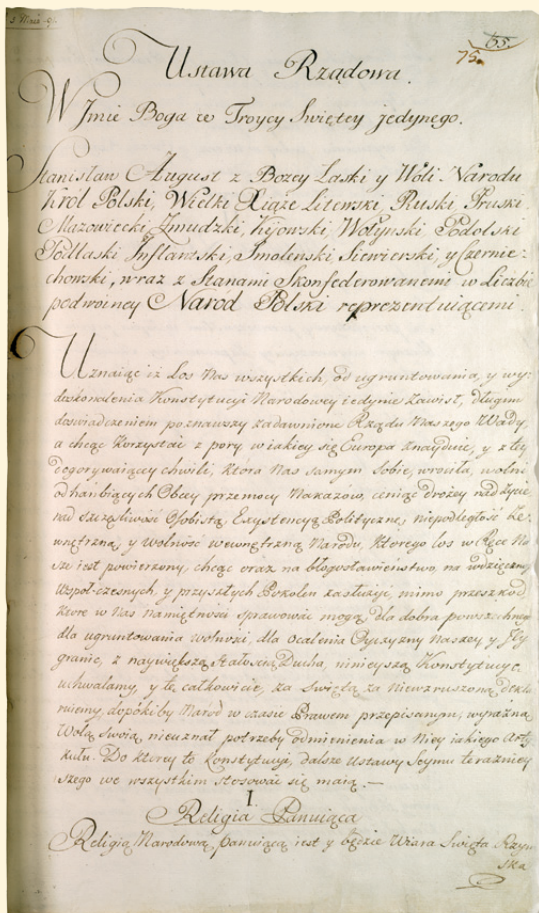


### V. ПРАВИТЕЛЬСТВО ИЛИ ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЛАСТЕЙ

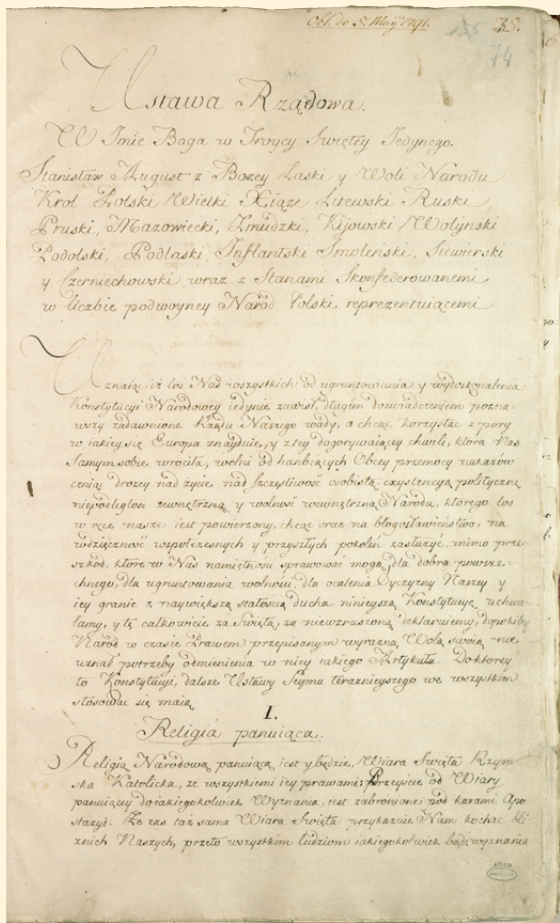
- Всякая власть в человеческом обществе берет свое начало в воле народа. И чтобы навсегда гарантировать свободу граждан, общественный порядок и целостность земель, правительство польского народа должно состоять – и по воле настоящего закона всегда всегда будет – из трех властей, то есть: законодательной власти – у объединенных сословий, высшей исполнительной власти – у короля и Стражи и судебной власти – у юрисдикций, которые установлены для этой цели либо должны быть установлены.  
Конституция 3 мая 1791, разработал Е. Ковецки, г. Варшава, 1981



● Три экземпляра Конституции 3 мая, находящиеся на хранении Центрального архива исторических записей, являются уникальными. Это связано с кратким периодом функционирования строя, вступившего в силу 3 мая 1791 г. Россия не смирилась с потерей влияния в Польше и вскоре привела к капитуляции короля и захвату власти противниками Конституции 3 мая. Странники Тарговицы начали деятельность, целью которой было уничтожение любых следов конституции. С особым рвением велась охота на оригинальные экземпляры документа. Текст из так называемой Литовской метрики, вероятно, уцелел в Королевской библиотеке (туда сторонники Тарговицы не добрались). Текст из Публичного архива Потоцких втайне хранили члены этой семьи, которые, учитывая роль, сыгранную во время восстания и принятия Правительственного закона, не могли рассчитывать на благосклонность противников. Экземпляр из Архива Четырехлетнего сейма хранил один из секретарей сейма.



● Правительственный закон, оригинал, польский язык, рукопись размером 40 x 25 см, находящаяся в книге с законами сейма, принятыми с 16 декабря 1790 до 29 мая 1792 г., хранящаяся в фондах, так называемая «Литовская метрика», VII раздел, 4, л. 75 – 82 [Экземпляр из Королевской библиотеки [?], подписи маршалков и членов конституционной депутации]

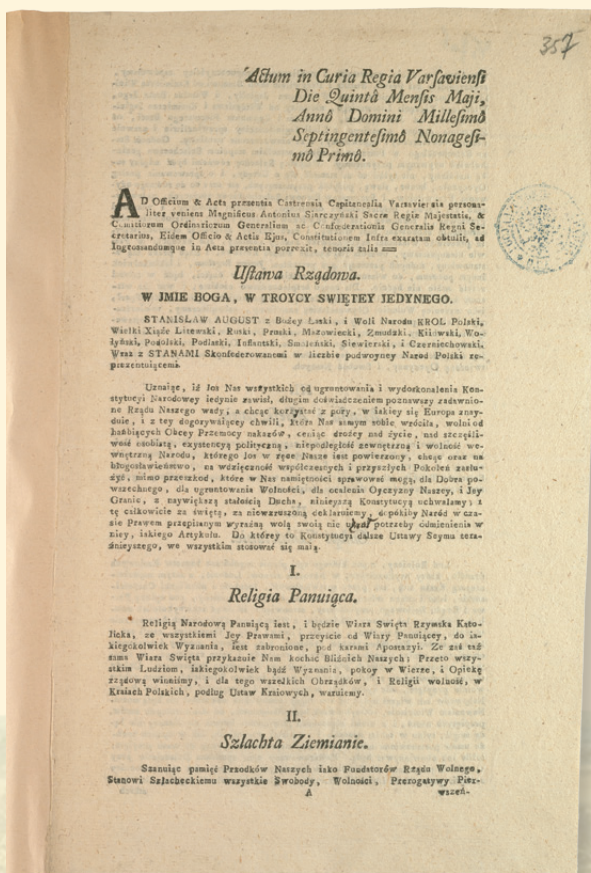


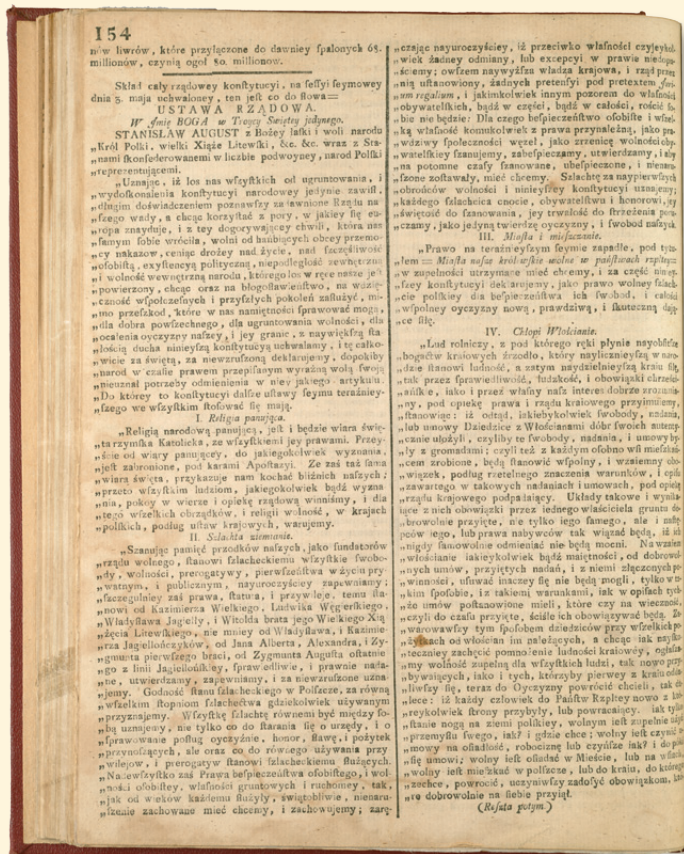
- Правительственный закон, оригинал, польский язык, рукопись размером 40 x 25 см, находящаяся в книге с законами сейма за 1791 г., хранящаяся в фондах Публичного архива Потоцких, 100, т. II, стр. 74 –84 [Экземпляр Потоцких, подписи маршалков и членов конституционной депутации]



● В Речи Посполитой законы сейма вписывались в городские акты, т. е. в судебные книги более крупных городов. Текст закона, размещенный в соответствующей книге, приобретал официальный характер и каждый мог сослаться на его звучание, что имело юридическую силу. Внесение в городские варшавские акты являлось основанием вступления в силу правовых актов Четырехлетнего сейма. Именно поэтому напечатанная копия подтверждалась печатью и подписью городского писаря.

● Официальное издание текста Правительственного закона с формулой о внесении в акты варшавские акты АГАД (Центральный архив исторических записей), Архива Четырехлетнего сейма, т. XXV, л. 357 – 360 оборот





- В течение первого года от ее принятия, Конституция 3 мая переиздавалась минимум 14 раз тиражом около 20 – 30 тыс. экземпляров. Вскоре после принятия Конституция она публиковалась в польской прессе, например, в издании «Газета народова и обца» („Gazeta Narodowa i Obca”). Текст Конституции, опубликованный в издании «Газета народова и обца», № 38, 11 мая 1791, АГАД (Центральный архив исторических записей), библиотека, ч. 1288, стр. 154

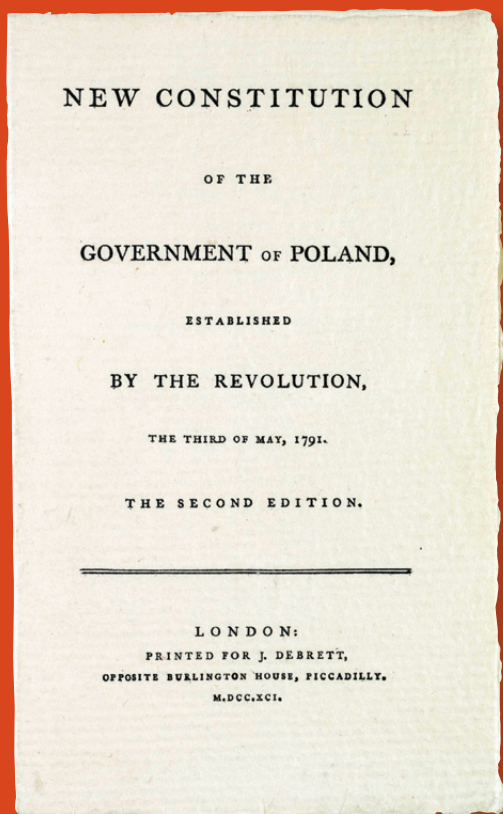


- Правительственный закон и другие основные законы Четырехлетнего сейма, регулирующие реформированную политическую и социальную систему Речи Посполитой. Печать: „w Warszawie, u P[iotra] Dufour[a] Konsyl[iarza] Nadw[ornego] J. K. Mci i Dyrektora Druk[arni] Korp[usu] Kad[etów]”, 1791 АГАД (Центральный архив исторических записей), Библиотека, SD I 50

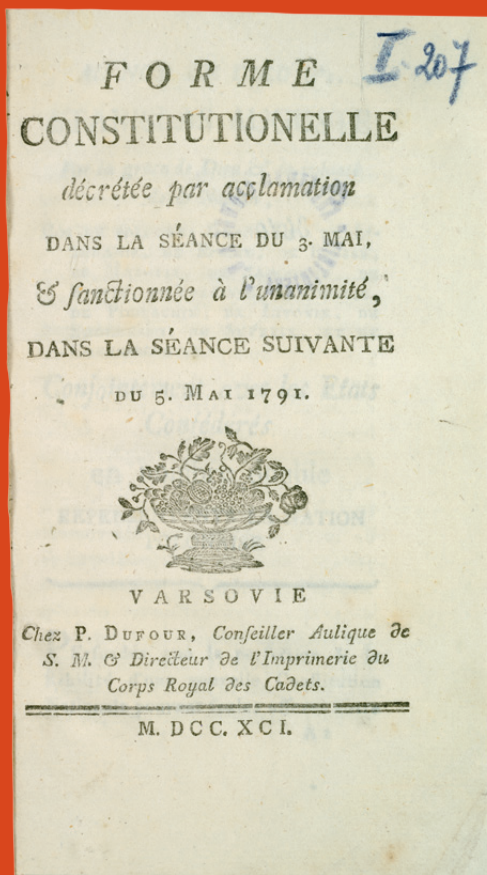


● Конституцией 3 мая, сразу же после ее провозглашения, восхищалась вся либеральная Европа. Эдмунд Берк (1729 – 1797), создатель современного консерватизма, превозносил ее, в качестве примера мирных системных преобразований, ее позитивно оценила «Лейденская газета», теплые слова по адресу конституции звучали в салонах Вены. Благосклонно смотрел на нее Папа Римский Пий VI (1775 – 1799); даже король Пруссии, Фридрих Вильгельм II (1786 – 1797), прислал письмо с поздравлениями. Посол Соединенных Штатов в Париже того времени, а впоследствии – президент (1801 – 1809), демократ Томас Джефферсон, написал, что мир получил тогда три конституции, заслуживающие памяти и уважения, в очередности их провозглашения: американскую, польскую и французскую.

- *New Constitution of the Government of Poland Established by the Revolution, the Third of May, London.* Printed for J. Debrett opposite Burlington House, Piccadilly M. D. CC. XCI  
Bibliothèque Nationale à Varsovie, réf. XVIII.2.3374 [репринт, Варшава 1991]



- Первые упоминания о провозглашении Конституции 3 мая появились в «*Nouvelles Extraordinaires de Divers Endroits*», т. е. в так называемой «Лейденской газете», уже 15 мая, а в номере за 20 мая уже три статьи рассказывали о ее принятии. Информация в английских газетах – сначала в «*The Times*» и в «*The Morning Chronicle*» – появилась уже 20 мая, а следующая, в «*The London Gazette*», – 21 мая, т. е. через 17 и 18 дней после ее провозглашения. Также и парижская «*Gazette Nationale ou la Moniter Universel*» писала об этом 22 мая. В июне уже три британские газеты поместили перевод всего текста конституции: «*The Star*», «*The Morninig Chronicle*» и «*The Lloyd's Evening Post*». Это был успех Фрацишека Букаты (польского посла в Лондоне), организовавшего перевод Правительственного закона; он был опубликован и в виде книги у издателя Джона Дебретта. Французский перевод текста Конституции появился в издаваемом в Варшаве «*Journal Hebdomadaire de la Diète*» в очередных номерах, с 6 июля до 3 августа 1791 г.



- *Forme Constitutionnelle décrétée par acclamation dans la séance du 3 mai, sanctionnée à l'unanimité, dans la seancé suivante du 5 mai 1791*  
Современное издание, АГАД (Центральный архив исторических записей), Библиотека, SD I 72



53.

54.

Chateau

50.

51.

70.

71.

76.

75.

77.

Mont du Fierrier

Maga Poudre

